

Linguee hyödyntää koko nettiä sanakirjana

23.4.2009 11:25 — Jussi Tuormaa

Linguee on uusi nettisanakirja, joka tarjoaa vain yksittäisten sanojen käännösten sijaan niiden erikielisiä käyttöyhteyksiä ja kokonaisten lauseiden ja määritelmien käännöksiä.

- Linguee on erityisen hyödyllinen, kun ammatillisia tekstejä on käännettävä englanniksi, korostaa hankkeen vetäjä ja toinen perustaja **Gereon Frahling**.

- Utta tässä on se, että tietokanta tarttuu teksteihin, jotka muut ihmiset ovat jo kääntäneet netissä, hän selvittää. - Käyttäjä saa näin yksityiskohtaisen yleiskuvan sanojen yleisistä konteksteista.

[Linguee](#) haravoi jatkuvasti netin monikielisiä sivustoja uudella tekniikalla. Sanaston vetäjät väittävät, että se pystyy ylittämään esimerkkiensä määrässä tavanomaisten nettisanakirjojen annin noin 200-kertaisesti.

Uudesta nettisanakirjasta on tarjolla beta-versio, jonka hakukoneessa liikutaan saksan ja englannin väliä. Ensi vuoteen mennessä ovat luvassa lisäksi espanja, ranska, portugali, japani, kiiina ja persia kielipareina englannin kanssa.

Lingueen perustajat, Googlessa tutkijana työskennellyt matemaatikko Gereon Frahling ja ohjelmoija **Leonard Fink** voittivat hankkeellaan viime vuonna Saksan talousministeriön uusien yritysten perustajuuden, *Gründerwettbewerb*'in ensimmäisen palkinnon. Yrityksen päämaja sijaitsee Kölnissä.

<http://www.digitoday.fi/tyo-ja-ura/2009/04/23/linguee-hyodyntaa-koko-nettia-sanakirjana/200910356/66>